

Rep. Conf. nr. 14/515
del 01/02/2019

ADDENDUM No.1 (office 52/b)

Il Contratto d’Affitto stipulato in data **13.01.2018** tra

“**InRE**”sh.p.k., società commerciale registrata al Centro Nazionale di Registrazione (QKR) con **NUIS-L62323016Q**, nell’indirizzo Rr.“Abdi Toptani” Tirana, edificio di “Torre Drin” rappresentata, in qualità di Amministratore Generale dalla sig.ra **Arjana Noçka**, figlia di e di nata a il 1....., residente a Rruga “..... con piene capacità giuridiche di agire, titolare della Carta d’Identità n. e con numero personale d’ora in avanti “**Locatore**”,

Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo a Tirana, registrata al Centro Nazionale di Registrazione (QKR), con la Partita Iva(NUIS) -**J61912009P** e con sede a: Tirana, Rruga Abdi Toptani, Torre Drin, rappresentata nel presente contratto dal suo titolare **Dott. Nino Merola**, figlio di, nato/a a il residente a Via con piene capacità giuridiche di agire, titolare della Passaporto Diplomatico n. d’ora in avanti “**Locatario**”.

A seguito della richiesta dal Locatore per il rinnovo del contratto, e l’accentazione da parte del Locatario, oggi in data **30.01.2019** le parti concordano di modificare il periodo contrattuale con effetti dal **01.02.2019**, con la seguente modifica:

Articolo 1 Oggetto del Contratto

- 1.1 L’oggetto del presente contratto e’ sublocazione da parte del locatario esattamente sito al 5 piano dell’edificio chiamato Residence Torre Drin, sito in Via “Abdi Toptani” Tirana.
- 1.2 L’ambiente è identificato con il n.**52.b ed è di 20 mq** di superficie interna, di cui possiede il certificato dell’Ufficio di Registrazione dei Beni Immobili
- 1.3 L’ambiente, oggetto del presente contratto, è identificato con il colore giallo sulla planimetria in allegato.
- 1.4 L’ambiente, secondo l’architettura esistente sarà utilizzato dal locatario per fini amministrativi (ufficio) secondo le sue esigenze.
- 1.5 Le modifiche o gli eventuali adattamenti nell’ambiente affittato non possono essere fatte dal locatario senza la preliminare approvazione scritta del Locatore.

Articolo 4 Canone del locazione

- 4.1 Il canone mensile del locazione è di **250 Euro (duecento cinquanta euro)**, esclusa IVA e le altre tasse applicabili in conformità alla legislazione albanese in vigore. All’importo della fattura di locazione sarà aggiunto il valore dell’IVA o della tassa o dell’imposta nel caso in cui la normativa attualmente in vigore venisse modificata in tal senso.
- 4.2 In caso di rinnovo del contratto, il locatore ha la facoltà di rivedere il canone e le condizioni del contratto.

- 4.3 Non sono incluse al canone d'affitto le spese che il locatario deve pagare secondo le rispettive fatture per la fornitura con energia elettrica, acqua, telefono, internet, per il sistema di riscaldamento-raffreddamento, di condizionamento nonché le spese di manutenzione o di gestione secondo la legislazione sui condomini.
- 4.4 Relativamente alla fornitura con telefono, internet, il locatario deve stipulare il contratto con i fornitori di tali servizi.

Il presente addendum entra in vigore il **01.02.2019**.

Tutti gli altri articoli del contratto stipulato in data **13.01.2018** tra le parti restano invariabili e in vigore.

Dopo aver letto le parti, accettano il presente addendum che si firma in 2 copie (Italiano e Albanese).

IL LOCATORE

"InRE"sh.p.k



Amministratore Generale

Arjana NOCKA



IL LOCATARIO

**Agenzia Italiana per la Cooperazione
allo Sviluppo**



**Titolare
Nino MEROLA**



AMENDAMENT No.2 (office 52/b)
I KONTRATES SE LIDHUR ME DATE **13.01.2018** NDERMJET

"InRE" sh.p.k, shoqeri tregtare e regjistruar ne Qendren Kombetare te Regjistrimit (QKR) me NUIS - L62323016Q, dhe adrese Rr."Abdi Toptani" Tirane, godina "Torre Drin" e perfaqesuar, ne cilesine e Administratores se Pergjithshme nga **Znj.Arjana Noçka**, e bija edhe lindur ne me, banuese ne Rruga me zotesi te plote juridike per te vepruar, mbajtese e leternjoftimit nr. dhe numer personal ketu dhe me poshte e njohur "**Qiradhenesi**",

dhe

Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, regjistruar prane Qendres Kombetare te Regjistrimit, me NUIS J61912009P dhe seli ne: Tirane, perfaqesuar ne kete kontrate nga, Titullari, **Z.Nino Merola** biri i dhe e, lindur mebanues ne Via me zotesi te plote juridike per te vepruar, mbajtes pashaportes i diplomatike nr. ketu dhe me poshte i njohur si "**Qiramarresi**".

Ne baze te kerkeses se paraqitur per rinovimin e kontrates nga qiradhenesi dhe mbas pranimit te saj nga qiramarresi, sot ne date **30.01.2019** palet bien dakord per disa ndryshime ne kontraten e qirase date **13.01.2018**, sic vijon:

Neni 1
Objekti i kontrates

- 1.1. Objekt i kesaj kontrate eshte dhenia me qira qiramarresit e ambientit ekzaktesisht te ndodhur ne katin e 5 te godines se quajtur Residence Torre Drin, ne rrugen "Abdi Toptani" Tirane.

Ambienti eshte me **nr. 52/b** dhe perbehet nga nje siperfaqje e brendshme **20 m2, per te cilen ka certificate proniesie e leshuar nga Zyra e Rregjistrimit te Pasurive te Patundshme.**

- 1.2. Ambienti, objekt i kesaj kontrate, eshte identifikuar me ngjyre te verdhe ne planimetrine bashkengjitur.
- 1.3. Ambienti sipas arkitektures ekzistuese do të përdoret nga qiramarrësi per qellime adminisitrative (zyre) per nevojat e tij.
- 1.4. Ndryshime ose adoptime te mundshme ne ambjentin e dhena me qira, nuk mund të bëhen nga qiramarresi pa aprovimin paraprak me shkrim te qiradhënësit.

Neni 4
Çmimi i qirase

- 4.1 Çmimi i qirase mujore eshte **250 Euro (dyqindpesedhete euro)**, pa TVSH, apo taksa te aplikueshme ne perputhje me legjislacionin shqiptar ne

- fuqi. Vleres se fatures se qirase do ti shtohet vlera e TVSH-se ose taksa dhe tatime ne rast te ndryshimit te legjislacioni ne fuqi.
- 4.2 Ne vleren e qirase, nuk perfshihet vlera e TVSH. Ne rast te ndryshimit te legjislacionit ne fuqi, ose qiradhenesi vendos te ndryshoje menyren e faturimit, vleres e fatures se qirase do ti shtohet vlera e TVSH ose taksa dhe tatime sipas ligjeve ne fuqi.
 - 4.3 Ne rast te rinovimit te kontrates, qiradhenesi ka te drejte te rishikoje cmimin dhe kushtet e kontrates.
 - 4.4 Ne cmimin e qirase nuk jane perfshire shpenzimet qe qiramarresi do te paguaje sipas faturave perkatese per furnizimin me energji elektrike, uje, per sistemin e ngrohje – ftohjes, kondicionimi si dhe shpenzimet e mirembajtjes apo administrimit sipas legjislacionit per bashkepronesine.
 - 4.5 Per sherbimet telefon dhe internet qiramarresi duhet te lidhe individualisht kontrate me operatoret perkates.

Ky amendament hyn ne fuqi me dt. **01.02.2019**.

Cdo nen tjetër i kontrates se dates **13.01.2018** te bere midis paleve, mbetet i pandryshuar, dhe vazhdon te jete ne fuqi.

Palet pasi e lexuan dhe pranuan permbajtjen e ketij amendamenti e firmosen ate ne 2 kopje (shqip dhe italisht).

QIRADHENESI

"InRE" sh.p.k

Administratore e Pergjithshme
Arjana Nocka



QIRAMARRESI

Agenzia Italiana per la
Cooperazione allo Sviluppo
Titullari
Nino Merola

